

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Co się stanie z drzewem winorośli* spośród wszystkich innych drzew, z tą gałązką, która była między drzewami lasu? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Co się robi z krzewem winorośli, w odróżnieniu od innych drzew? Co się robi z jej gałązkami, w odróżnieniu od innych drzew lasu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, w czym jest lepsze drzewo winogronowe od wszelkiego <i>innego</i> drzewa <i>albo</i> od latorośli, która jest wśród drzew leśnych?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! cóż jest drzewo macicy winnej przeciwko wszelkiemu innemu drzewu, albo przeciwko latoroślom drzewa leśnego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, co będzie z drzewa winnego ze wszystkich drzew gajowych, które są między drzewy leśnymi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, czym [góruje] drzewo winorośli nad drzewem liściastym, które jest wśród drzew w lesie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Czym góruje drewno winogrodu nad wielkim drzewem, które jest wśród drzew leśnych?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, czym góruje drzewo winorośli nad drzewem każdej latorośli, którą mają drzewa lasu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, czym winny krzew góruje nad innymi krzewami rosnącymi wśród leśnych drzew?”
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu człowieczy, czym góruje drzewo winogrodu nad drzewem wszelkiej latorośli, która jest na leśnych drzewach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, людський сину, чим буде дерево лози з усіх дерев з галузками, що є між деревами лісу?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Czym się wyróżnia drzewo winorośli od każdego innego drzewa; ta latorośl, co się znajduje między drzewami lasu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, pod jakim względem to drzewo winorośli różni się od każdego innego drzewa, ta latorośl, która się znajduje pośród drzew lasu?”

¹⁾ <x>230 80:9-14</x>; <x>300 2:21</x>; <x>500 15:1-7</x>; <x>520 11:17-22</x>